Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 24:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ojcowie nie poniosą śmierci za synów ani synowie nie poniosą śmierci za ojców – każdy poniesie śmierć za swój własny grzech.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ojcowie nie poniosą śmierci za synów ani synowie nie poniosą śmierci za ojców — każdy poniesie śmierć za swój własny grzech. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ojcowie nie poniosą śmierci za dzieci ani dzieci nie poniosą śmierci za ojców. Każdy za swój grzech poniesie śmierć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie umrą ojcowie za syny, a synowie nie umrą za ojce; każdy za grzech swój umrze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będą zabici ojcowie za syny ani synowie za ojce: ale każdy za grzech swój umrze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ojcowie nie ponoszą śmierci za winy synów ani synowie za winy swych ojców. Każdy umrze za swój własny grzech. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie poniosą śmierci ojcowie za synów ani synowie nie poniosą śmierci za ojców; każdy za swój grzech poniesie śmierć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie poniosą śmierci ojcowie za synów ani synowie nie poniosą śmierci za ojców. Każdy za swój grzech poniesie śmierć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ojcowie nie poniosą śmierci za winy swoich dzieci ani dzieci za winy swoich ojców. Każdy umrze za swój własny grzech. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ojcowie nie będą pozbawieni życia za [grzechy] synów, a synowie nie będą pozbawieni życia za [grzechy] ojców; każdy poniesie śmierć za własny grzech. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ojcowie nie poniosą śmierci [na skutek zeznań] synów ani synowie nie poniosą śmierci [na skutek zeznań] ojców. Człowiek poniesie śmierć za swoje własne grzechy.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Батьки не помруть за дітей, і сини не помруть за батьків. Кожний помре в свому грісі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ojcowie nie poniosą śmierci za dzieci, ani dzieci nie poniosą śmierci za ojców; każdy poniesie śmierć za swój występek. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Ojcowie nie mają ponosić śmierci z powodu dzieci, a dzieci nie mają ponosić śmierci z powodu ojców. Każdy ma ponieść śmierć za swój grzech. |

1. 1) <x>120 14:6</x>; <x>330 18:20</x> [↑](#footnote-ref-2)